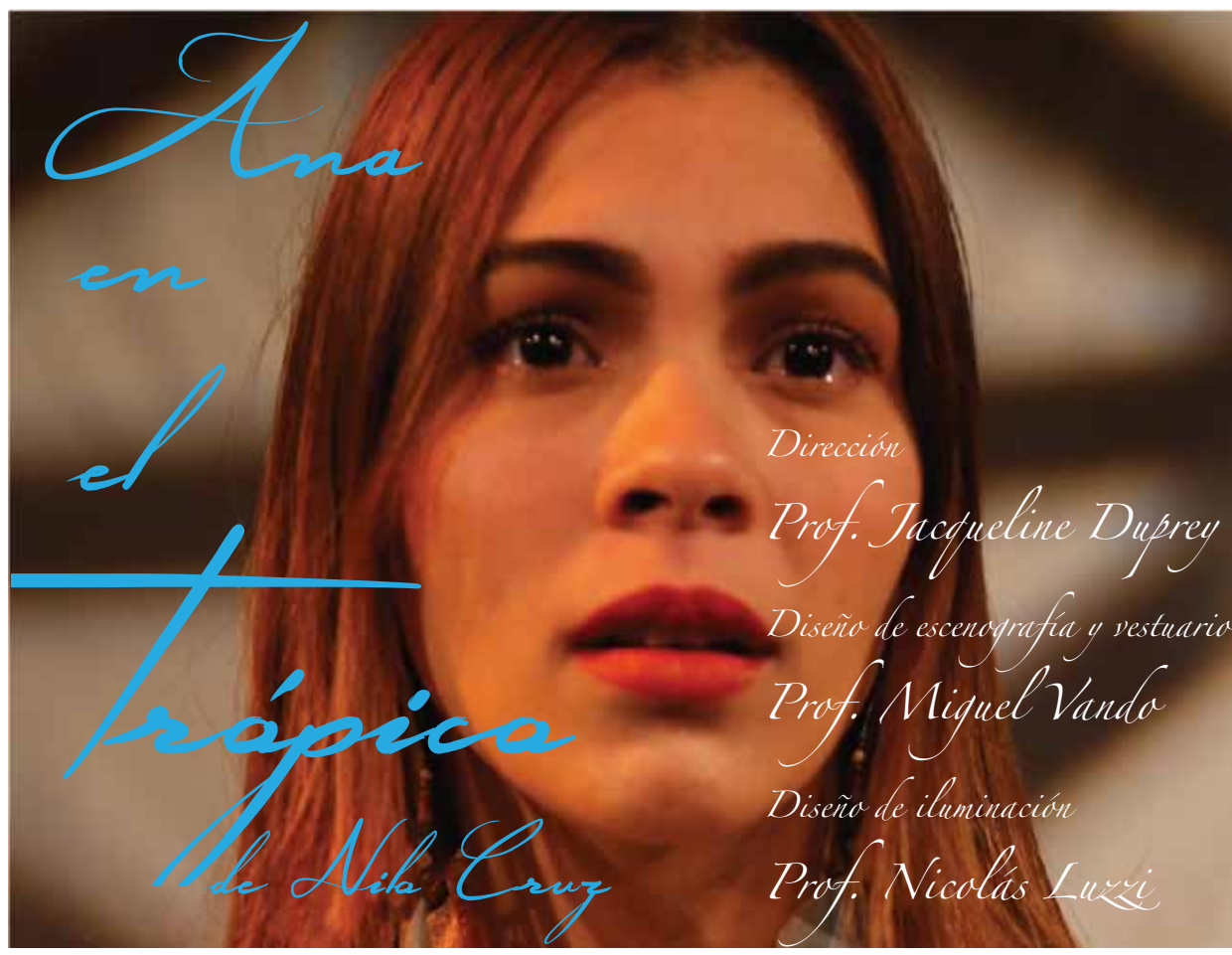


DEPARTAMENTO DE  
**DRAMA UPR**  
TEATRO RODANTE UNIVERSITARIO



23 al 30 de abril de 2019

Teatro Julia de Burgos

UPR - RP

lunes a sábado 8:00 p.m.

jueves 4:00 p.m. y 8:00 p.m.

domingo 4:00 p.m.



## ELENCO

Nathanael Méndez .....Santiago

Thaís González .....Ofelia

Steven Rivera .....Cheché

Anthony Valentín .....Palomo/Eliades

Rayza Ostolaza .....Conchita

Héctor Rodríguez .....Juan Julián

María Luisa Marín .....Marela



## FICHA TÉCNICA

Asistente de la directora y regidor	Jafet Ortiz	Utería/Tramoya	Natalia Anaís Valentín Rocio Aymat Meléndez Alex Guardiola Noelia Castellar Kevin Rodríguez Acevedo Gabriel McRoberts Amador Sara Isabel Hernández Paloma Jiménez Cruz Jeshua Vázquez Díaz Nayvette Ruiz Acosta Miguel A. Hernández Torres
Director técnico	Ariel Cuevas	Publicidad	Seminario Multidisciplinario Lizannette Velasco
Montaje de escenografía	Ariel Cuevas Willie Maldonado Víctor M. Castillo	Agradecimientos	Bayamón Tabacco Corp. Don Rey Cigar Shop Patricio Peña
Asistente de escenografía	Paola Martínez Orengo	Montaje de iluminación	Prof. Nicolás Luzzi y su clase de iluminación TEAT 4201
Comite de escenografía	Luis Enrique Torres Aurora Carlota Rivera Yarel Avilés Kevin Rodríguez Viviana Calderón Giancarlo Silvagnoli Steven Rivera Skylar Silva Agosto Christian Rivera	Técnicos de iluminación	Sabrina García Jonathan López Melixa Camareno
Supervisora del Taller de Vestuario	Ramonita Toro	Maquillaje/Peinado	Paola Millán Luis Estrada Carla I. Varona González Noelia Castellar Krystal Arroyo
Realización de vestuario	Anisa Masih Mariño Nérida Pagán Rudeth León Cardona Paola Martínez Andrea García Skylar Silva Agosto Oscar González Rivera María González Pirela Giancarlo Silvagnoli Delimar Robles Pabón Delia I. Rivera Arroyo	Diseño y realización programa de mano y hoja suelta	Yonathan Irizarry Rosario
Diseño de sonido y música original	Gabriel Rivera Vázquez	Fotografía	María Paula Rodríguez Mauricio Del Valle
Mezcla y grabación de audio	Gabriel Rivera Vázquez	Estudiante asistente	Omar A. Andino Escribano
Técnicos de sonido	Aurora Carlota Rivera Mauricio del Valle Piñero Luis E. Torres Alices	Asistente administrativo	Nidia Liz Ramos
Programación de sonido	Yamil Xavier	Notas al programa	Jennifer Duprey
		Documentalista	José A. Robledo González
		Coordinadora de producción	Carla I. Varona González
		Director interino Dept. de Drama	Dr. Jorge Rodulfo

## NOTAS

### *Ana en el trópico: el placer del relato*

Las fábricas de tabaco en Florida fueron iniciadas por inmigrantes cubanos en la década de 1830. Los barcos de vapor podían llevar hojas de tabaco de Cuba para las fábricas de cigarros, y el nuevo ferrocarril de Henry Plant conectaba la pequeña ciudad de Tampa con el resto del país. El área alrededor de las fábricas de cigarros creció y se conoció como Ybor City. En su apogeo en la década de 1880, había más de cien fábricas en Key West. Para 1910, había ciento cincuenta fábricas en el área de Tampa. En la fábrica de cigarros Vicente Martínez Ybor, José Martí pronunció uno de sus discursos más famosos sobre la independencia de Cuba entre los partidarios del movimiento revolucionario cubano.

En la obra de teatro *Ana en el trópico*, ganadora del Premio Pulitzer 2003, Nilo Cruz lleva a cabo la compleja transposición de la novela rusa, *Anna Karenina* de León Tolstoy, a otro tiempo-espacio mediante la técnica de las conexiones y los desplazamientos. La obra de Cruz, se desarrolla en una fábrica de cigarros cubana en Ybor City, en las afueras de Tampa Bay, Florida, en 1929. Es un momento de gran agitación y cambio, no siendo de menos peso la inminente caída del mercado. Tradicionalmente, el tedió en las fábricas de cigarros se reducía con las visitas de un lector, alguien que leía a los empleados periódicos, revistas y novelas clásicas.

Mientras que Cheché quiere deshacerse del lector y traer maquinaria para hacer avanzar la fábrica hacia el ideal industrial del siglo veinte, los empleados insisten en retener a su lector y, como ellos son los que pagan por él, deciden traer uno nuevo. De esta manera, la dinámica de las relaciones en la fábrica se altera irrevocablemente con la introducción de Juan Julián, el lector. Guapo y elegante, Juan Julián acaba de llegar de Cuba con una pila de libros. Tiene la atención indivisa de los trabajadores, especialmente de las mujeres, cuando comienza a leer *Anna Karenina*, una novela sobre el amor ideal, sus alegrías, placeres y, en última instancia, sus resultados dolorosos, entre ellos la horrible muerte de Anna en el libro de Tolstoy. En *Ana en el trópico*, comienzan a desarrollarse eventos similares a los que relata el lector de la novela rusa, produciéndose así la superposición de los personajes y situaciones de la novela así como las varias relaciones espacio-temporales sobre la obra de Cruz.

Frente al tedió y la crisis social del mercado, los trabajadores de la fábrica tienen su personal antídoto: la lectura y la imaginación que la misma suscita. De esta manera, la visión de una cultura, una historia y unas vidas – la que Tolstoy en *Anna Karenina* – se expone a la luz de otra cultura, la de los inmigrantes cubanos en la Florida de 1929. El continuo canje de lo escrito a lo oral, hace que la palabra se convierta en un organismo vivo para los trabajadores de la fábrica de tabaco; esa palabra viva, mutante, que determina el placer y el goce de leer y escuchar un relato. Se trata del poder de la ficción en la subjetividad de los trabajadores de la fábrica; de una transfiguración del acto de leer al placer de leer. Son sujetos que se desplazan del tedió del trabajo al placer del relato mediante la cohabitación entre el lenguaje y la estética que les presenta la fábula (la trama) de la novela rusa. Los elementos subjetivos en *Anna Karenina* (simbiosis del deseo, el placer y la tragedia), es decir el sentido del texto, se desplazan a Ana en el trópico a través del goce del lenguaje, así como en la transposición de la palabra escuchada a la palabra materializada en escena.

Jennifer Duprey  
Catedrática Asociada  
Rutgers University